

Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponownie pobudował* wzniesienia, które poburzył Hiskiasz, jego ojciec, stawiał Baalowi ołtarze i sporządził Aszerę, jak to uczynił Achab, król Izraela; kłaniał się też całemu zastępowi niebios i służył mu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na nowo pobudował świątynki, które poburzył jego ojciec Hiskiasz, stawiał ołtarze Baalowi i sporządził Aszerę, podobnie jak Achab, król Izraela. Bił też pokłony i oddawał cześć całemu zastępowi nieba,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odbudował bowiem wyżyny, które zburzył jego ojciec Ezechiasz, wznosił ołtarze dla Baala, posadził gaj, tak jak uczynił Achab, król Izraela, i oddawał pokłon całemu zastępowi nieba, i służył mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem znowu pobudował wyżyny, które był poburzył Ezechyjasz, ojciec jego, i wystawił ołtarze Baalowi, i nasadził gaj jako był uczynił Achab, król Izraelski, i kłaniał się wszystkiemu wojsku niebieskiemu, i służył mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrócił się, i pobudował wyżyny, które był rozrucił Ezechiasz, ociec jego, i wystawił ołtarze Baalowi, i naczynił gajów, jako był uczynił Achab, król Izraelski, i kłaniał się wszystkiemu wojsku niebieskiemu, i służył mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na powrót odbudował wyżyny, które zniósł jego ojciec, Ezechiasz. Wzniósł ołtarze Baalowi i zrobił aszerę, tak jak robił Achab, król Izraela. Oddawał pokłon całemu wojsku niebieskiemu i służył mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powrotem pobudował świątynki na wyżynach, które zburzył Hiskiasz, jego ojciec, wznosił też Baalowi ołtarze i sporządził Aszery, jak to czynił Achab, król izraelski, oddawał pokłon całemu zastępowi niebieskiemu i służył mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na nowo zbudował wyżyny, które zburzył jego ojciec, Ezechiasz. Postawił ołtarze Baalowi i ustawił aszerę, tak jak to uczynił król izraelski, Achab, i oddawał pokłon całemu wojsku niebios i jemu służył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odbudował wzniesienia kultowe, które zburzył jego ojciec Ezechiasz. Zbudował ołtarze Baalom i postawił aszerę, postępując podobnie jak Achab, król Izraela. Czczył wszystkie gwiazdy na niebie i oddawał im pokłon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z powrotem odbudował wyżyny, które zburzył Ezechiasz, jego ojciec. Postawił ołtarze dla Baala, zrobił Aszerę, tak jak uczynił Achab, król izraelski, i kłaniał się wszystkim Zastępom Niebieskim i służył im.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він повернувся і відбудував високі (місця), які знищив його батько Езеція, і поставив жертівник Ваалові і зробив гай, так як зробив Ахаав цар Ізраїля, і

¹⁾ Lub: Zawrócił i pobudował.

²⁾ <x>110 16:33</x>; <x>120 17:16</x>; <x>120 18:4</x>

			поклонився всій небесній силі і послужив їм,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znowu odbudował wyżyny, które zniszczył jego ojciec Chiskjasz; wznosił ołtarze dla Baala; i jak król israelski Achab urządził astartę oraz korzył się przed całym zastępem nieba i im służył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znowu więc pobudował wyżyny, które zniszczył Ezechiasz, jego ojciec, i postawił ołtarze dla Baala, i wykonał święty pal, jak to uczynił Achab, król Izraela; i zaczął się kłaniać całemu zastępowi niebios oraz mu służyć.